

Allegato 3 verbale seconda seduta concorsi RTT

PROCEDURA SELETTIVA DI CHIAMATA PER IL RECLUTAMENTO DI N. 1 RICERCATORE A TEMPO DETERMINATO IN TENURE TRACK (RTT) PER IL SETTORE CONCORSUALE 10/M2 SETTORE SCIENTIFICO-DISCIPLINARE L-LIN/21 PRESSO IL DIPARTIMENTO DI STUDI EUROPEI, AMERICANI E INTERCULTURALI INDETTA CON D.R. N. 957/2023 DEL 17/04/2023 (AVVISO DI INDIZIONE PUBBLICATO SU G.U. – IV SERIE SPECIALE N. 36 DEL 12/05/2023)

Codice concorso 2023RTTR005

VALUTAZIONE PRELIMINARE INDIVIDUALE DEI CANDIDATI

La Commissione giudicatrice della procedura selettiva di chiamata, indetta con D.R. n. 957/2023 del 17/04/2023, per n. 1 posto di Ricercatore a tempo determinato in tenure track (RTT) per il Settore concorsuale 10/M2, Settore scientifico-disciplinare L_LIN/21 - presso il Dipartimento di Studi europei, americani e interculturali dell'Università degli Studi di Roma "La Sapienza", nominata con D.R. n. 1932/2023 del 19/07/2023, procede di seguito ad effettuare, sulla base dei criteri selettivi definiti nella seduta preliminare, la motivata valutazione preliminare collegiale sui titoli, il curriculum vitae e le pubblicazioni presentati da ciascun candidato alla suindicata procedura selettiva.

Candidato: Luca VAGLIO

La Commissione, esaminata tutta la documentazione presentata dal candidato, dopo ampia discussione concorda nell'esprimere i seguenti motivati giudizi analitici sul curriculum, sui titoli e sulle pubblicazioni del dott. Luca VAGLIO

Titolo	Descrizione	Giudizio della Commissione
dottorato di ricerca o equipollenti, ovvero, per i settori interessati, il diploma di specializzazione medica o equivalente, conseguito in Italia o all'estero	Dottorato di ricerca in Filologia e Letterature Comparete dell'Europa Centro-Orientale conseguito il 10 giugno 2008 presso la Sapienza, Università di Roma con una tesi dal titolo <i>I romanzi di Vladan Desnica. L'evoluzione della forma.</i>	Il dottorato di ricerca del candidato, attinente al SSD L-LIN/21, in particolare all'ambito serbo-croatistico, è perfettamente coerente con il profilo del bando.
eventuale attività didattica a livello universitario in Italia o all'estero	Il candidato ha svolto attività didattica presso l'Università di Kragujevac dal 2014 al 2019 in qualità di professore associato in ambito traduttologico (italiano/serbo e viceversa), presso l'Università telematica di Novedrate (CO) dal 2017 al 2020, come docente a contratto di Filologia slava e di Teoria e Storia della Traduzione; dal 2020, presso la Sapienza, Università di Roma, come RTDA in Lingue e Letterature Slave Meridionali. È stato inoltre invitato a tenere seminari in varie università italiane.	Il candidato ha svolto un'intensa attività didattica pienamente coerente con il SSD del bando a livello nazionale e internazionale.

documentata attività di formazione o di ricerca presso qualificati istituti italiani o stranieri	Il candidato, oltre ad alcune brevi borse di studio, ha svolto un soggiorno di studio post-dottorale a Belgrado nell'ambito del progetto Basileus; è stato titolare di assegno di ricerca presso la Sapienza dal 2009 al 2011 e dal 2013 al 2014; dal 2020 è ricercatore a tempo determinato (RTDA) sempre presso la Sapienza.	È documentata una rilevante attività di ricerca svolta dal candidato negli anni successivi al dottorato in congruenza con il SSD L-LIN/21, in particolare nell'ambito della letteratura serba e croata.
organizzazione, direzione e coordinamento di gruppi di ricerca nazionali e internazionali, o partecipazione agli stessi	Il candidato è stato membro, e responsabile per l'Università di Kragujevac del gruppo di ricerca <i>Yugoslav Wars</i> (2016-18); è stato componente del gruppo di ricerca <i>Eurotales</i> (Sapienza, maggio-luglio 2022); è componente del progetto <i>A Digital Library of Translation</i> , (Sapienza, biennale, approvato e finanziato). È inoltre proponente del progetto <i>Aspetti del romanzo modernista europeo</i> (Sapienza, durata triennale, approvato e finanziato).	Il candidato documenta una significativa partecipazione a progetti e gruppi di ricerca.
relatore a congressi e convegni nazionali e internazionali	Il candidato ha partecipato a numerosi convegni nazionali e internazionali. Almeno venti nell'arco di tempo che va dal 2004 al 2022) tutti congruenti con il SSD.	Buona la presenza del candidato a convegni sia nazionali, sia internazionali.
premi e riconoscimenti nazionali e internazionali per attività di ricerca	Nel 2020 il candidato ha conseguito il premio per la traduzione della letteratura serba da parte del P.E.N. serbo.	Apprezzabile il riconoscimento all'attività traduttiva del candidato.
Conseguimento dell'Abilitazione Scientifica Nazionale	Il candidato ha conseguito l'Abilitazione Scientifica Nazionale alle funzioni di professore universitario di II fascia il 14 aprile 2021.	Particolarmente significativo appare che il candidato sia già in possesso di Abilitazione Scientifica Nazionale a professore associato.

Publicazione n. 1: L'arte del ritratto. Osservazioni sulla poetica di Ivo Andrić

Criterio di valutazione	Giudizio della Commissione
congruenza con il SC per il quale è bandita la procedura e con l'eventuale profilo, definito esclusivamente tramite indicazione di uno o più SSD, ovvero con tematiche interdisciplinari ad essi correlate;	L'articolo è pienamente congruente con il SC L-LIN/21 per il quale è stato bandito il concorso.

rilevanza scientifica della collocazione editoriale e diffusione all'interno della comunità scientifica;	La pubblicazione, sulla rivista di classe A <i>Europa Orientalis</i> , ha rilevanza nazionale e internazionale.
originalità, innovatività, rigore metodologico e rilevanza di ciascuna pubblicazione scientifica;	Si tratta di un articolo di ottima fattura con proposte interpretative originali.

Pubblicazione n. 2: Ritratto di un'alienazione. Per una lettura de *La signorina* di Ivo Andrić

Criterio di valutazione	Giudizio della Commissione
congruenza con il SC per il quale è bandita la procedura e con l'eventuale profilo, definito esclusivamente tramite indicazione di uno o più SSD, ovvero con tematiche interdisciplinari ad essi correlate;	Il saggio è decisamente congruente con il SC L-LIN/21 per il quale è stato bandito il concorso.
rilevanza scientifica della collocazione editoriale e diffusione all'interno della comunità scientifica;	L'articolo è apparso su <i>Ricerche Slavistiche</i> , storica e importante rivista della slavistica italiana e non solo.
originalità, innovatività, rigore metodologico e rilevanza di ciascuna pubblicazione scientifica;	Di buon livello, l'articolo è apprezzabile per metodologia e risultati raggiunti.

Pubblicazione n. 3: Le traduzioni serbe di rvf 61: tre poeti-traduttori a confronto.

Criterio di valutazione	Giudizio della Commissione
congruenza con il SC per il quale è bandita la procedura e con l'eventuale profilo, definito esclusivamente tramite indicazione di uno o più SSD, ovvero con tematiche interdisciplinari ad essi correlate;	Il saggio è decisamente congruente con il SC L-LIN/21 per il quale è stato bandito il concorso.
rilevanza scientifica della collocazione editoriale e diffusione all'interno della comunità scientifica;	La pubblicazione, sulla rivista di classe A <i>Europa Orientalis</i> , ha rilevanza nazionale e internazionale.
originalità, innovatività, rigore metodologico e rilevanza di ciascuna pubblicazione scientifica;	articolo originale e metodologicamente corretto.

Pubblicazione n. 4: Ivo Andrić, *I racconti francescani*.

Criterio di valutazione	Giudizio della Commissione
congruenza con il SC per il quale è bandita la procedura e con l'eventuale profilo, definito esclusivamente tramite indicazione di uno o più SSD, ovvero con tematiche interdisciplinari ad essi correlate;	Il volume è decisamente congruente con il SC L-LIN/21 per il quale è stato bandito il concorso.
rilevanza scientifica della collocazione editoriale e diffusione all'interno della comunità scientifica;	Per la prima volta raccolti in un unico volume, in una nuova traduzione, i 10 racconti francescani di Andrić vengono presentati in un'edizione di diffusione nazionale.
originalità, innovatività, rigore metodologico e rilevanza di ciascuna pubblicazione scientifica;	La traduzione, la cura e il saggio introduttivo del volume <i>I racconti francescani</i> di Ivo Andrić sono di ottimo livello.

Publicazione n. 5: **Iskustva pseudoautobiografskog romana 20. stoljeća: Italo Zvevo i Vladan Desnica.**

Criterio di valutazione	Giudizio della Commissione
congruenza con il SC per il quale è bandita la procedura e con l'eventuale profilo, definito esclusivamente tramite indicazione di uno o più SSD, ovvero con tematiche interdisciplinari ad essi correlate;	Il contributo in volume è pienamente congruente con il SC L-LIN/21 per il quale è stato bandito il concorso.
rilevanza scientifica della collocazione editoriale e diffusione all'interno della comunità scientifica;	Volume pubblicato all'estero (Zagabria) con autori internazionali, di significativa collocazione editoriale.
originalità, innovatività, rigore metodologico e rilevanza di ciascuna pubblicazione scientifica;	Il saggio di taglio comparatistico è di pregevole fattura.

Publicazione n.6: **Italianismi nell'autobiografia di Dositej Obradović**

Criterio di valutazione	Giudizio della Commissione
congruenza con il SC per il quale è bandita la procedura e con l'eventuale profilo, definito esclusivamente tramite indicazione di uno o più SSD, ovvero con tematiche interdisciplinari ad essi correlate;	Il contributo in volume è pienamente congruente con il SC L-LIN/21 per il quale è stato bandito il concorso.
rilevanza scientifica della collocazione editoriale e diffusione all'interno della comunità scientifica;	Di rilevanza nazionale, il saggio ha una buona diffusione.
originalità, innovatività, rigore metodologico e rilevanza di ciascuna pubblicazione scientifica;	Saggio di buon livello che arricchisce gli studi sull'argomento.

Publicazione n. 7: **La genesi del sonetto nella letteratura serba: tra Petrarca e petrarchismo**

Criterio di valutazione	Giudizio della Commissione
congruenza con il SC per il quale è bandita la procedura e con l'eventuale profilo, definito esclusivamente tramite indicazione di uno o più SSD, ovvero con tematiche interdisciplinari ad essi correlate;	L'articolo è pienamente congruente con il SC L-LIN/21 per il quale è stato bandito il concorso
rilevanza scientifica della collocazione editoriale e diffusione all'interno della comunità scientifica;	L'articolo si colloca in contesto filologico extraslavistico ma di buona rilevanza internazionale. Pubblicazione all'estero.
originalità, innovatività, rigore metodologico e rilevanza di ciascuna pubblicazione scientifica;	Saggio rigoroso, documentato, espone lo stato dell'arte negli studi sulla genesi del sonetto serbo e indica nuove direzioni di analisi delle strette connessioni con il sonetto di tradizione italiana.

Publicazione n. 8: **Le stagioni del romanzo di Vladan Desnica. Genesi, forme, poetica.**

Criterio di valutazione	Giudizio della Commissione
congruenza con il SC per il quale è bandita la procedura e con l'eventuale profilo, definito esclusivamente tramite indicazione di uno o più SSD,	Il contributo in volume è decisamente congruente con il SC L-LIN/21 per il quale è stato bandito il concorso.

ovvero con tematiche interdisciplinari ad essi correlate;	
rilevanza scientifica della collocazione editoriale e diffusione all'interno della comunità scientifica;	La monografia è pubblicata da un editore scientifico di buona fama e certa diffusione nazionale.
originalità, innovatività, rigore metodologico e rilevanza di ciascuna pubblicazione scientifica;	Monografia di notevole spessore scientifico, originalità, competenza. Oltre a presentare in ambito italiano la prosa di V.Desnica, rappresenta un'analisi approfondita delle tecniche del romanzo novecentesco e dimostra ottime capacità di studio teorico in ambito narratologico.

Pubblicazione n. 9: Promišljanja o kritičkom izdanju djela Vladana Desnice s posebnim osvrtom na roman Povratak Athanatika

Criterio di valutazione	Giudizio della Commissione
congruenza con il SC per il quale è bandita la procedura e con l'eventuale profilo, definito esclusivamente tramite indicazione di uno o più SSD, ovvero con tematiche interdisciplinari ad essi correlate;	Il contributo in volume è pienamente congruente con il SC L-LIN/21 per il quale è stato bandito il concorso.
rilevanza scientifica della collocazione editoriale e diffusione all'interno della comunità scientifica;	L'articolo è pubblicato presso uno dei centri scientifici più prestigiosi della Croazia e si inserisce in una miscellanea centrale per gli studi dedicati a Vladan Desnica
originalità, innovatività, rigore metodologico e rilevanza di ciascuna pubblicazione scientifica;	Di buon livello e solida formazione filologica, l'articolo offre una riflessione sui presupposti teorici e concretamente testuali per un'ed. critica dell'ultimo romanzo, incompiuto, di V.Desnica. Abbastanza rilevante.

Pubblicazione n. 10: Gli inizi della tradizione delle traduzioni serbe dei sonetti del Petrarca. La versione di Rvf 132 realizzata da Vladislav Stojadinović Čikoš

Criterio di valutazione	Giudizio della Commissione
congruenza con il SC per il quale è bandita la procedura e con l'eventuale profilo, definito esclusivamente tramite indicazione di uno o più SSD, ovvero con tematiche interdisciplinari ad essi correlate;	Il contributo in volume è pienamente congruente con il SC L-LIN/21 per il quale è stato bandito il concorso.
rilevanza scientifica della collocazione editoriale e diffusione all'interno della comunità scientifica;	Articolo su rivista nazionale di taglio scientifico-divulgativo, non molto prestigiosa ma di discreta diffusione.
originalità, innovatività, rigore metodologico e rilevanza di ciascuna pubblicazione scientifica;	Analisi di solida scuola filologica della prima traduzione serba di un sonetto di Petrarca. Lavoro di pregevole rilievo scientifico.

Pubblicazione n. 11: **Anatomia della narrativa di Ivo Andrić Un'introduzione al Cortile Maledetto**

Criterio di valutazione	Giudizio della Commissione
congruenza con il SC per il quale è bandita la procedura e con l'eventuale profilo, definito esclusivamente tramite indicazione di uno o più SSD, ovvero con tematiche interdisciplinari ad essi correlate;	Il contributo in volume è pienamente congruente con il SC L-LIN/21 per il quale è stato bandito il concorso.
rilevanza scientifica della collocazione editoriale e diffusione all'interno della comunità scientifica;	Articolo su rivista nazionale di taglio scientifico-divulgativo, non molto prestigiosa ma di discreta diffusione.
originalità, innovatività, rigore metodologico e rilevanza di ciascuna pubblicazione scientifica;	Saggio pregevole in cui un taglio quasi didattico-divulgativo dell'esposizione si fonde con un'analisi metodologicamente rigorosa e dotata di spunti originali.

Pubblicazione n. 12: **I traduttori serbi dei sonetti di Petrarca. Per uno sguardo panoramico**

Criterio di valutazione	Giudizio della Commissione
congruenza con il SC per il quale è bandita la procedura e con l'eventuale profilo, definito esclusivamente tramite indicazione di uno o più SSD, ovvero con tematiche interdisciplinari ad essi correlate;	Il contributo in volume è pienamente congruente con il SC L-LIN/21 per il quale è stato bandito il concorso.
rilevanza scientifica della collocazione editoriale e diffusione all'interno della comunità scientifica;	Articolo uscito su rivista straniera di Fascia A con ampia e solida diffusione internazionale.
originalità, innovatività, rigore metodologico e rilevanza di ciascuna pubblicazione scientifica;	L'articolo riassume con rigore lo stato dell'arte della storia della ricezione del sonetto petrarchesco in Serbia e lascia intravedere la possibilità di una ricerca di maggiori dimensioni non ancora completata, ma già metodologicamente e scientificamente matura.

Oggetto della valutazione	Descrizione	Giudizio della Commissione
Tesi di dottorato:	Non presentata tra le pubblicazioni.	Anticipa l'ottima monografia sulla prosa di Vladan Desnica; il tema è perfettamente congruente con il SC 10/M2
Consistenza complessiva della produzione scientifica:	10 articoli/saggi in sedi internazionali 20 articoli/saggi in sedi nazionali 1 monografia 7 volumi (traduzioni/cura di volumi)	La produzione scientifica del candidato è ampia e solida, ben distribuita nel tempo, ospite nella maggior parte dei casi di sedi rinomate (riviste di classe A, volumi di collocazione internazionale). Il candidato

		<p>rivela una profonda conoscenza dell'ambito di studio, che è interno alle tematiche letterarie della Slavia meridionale con particolare riferimento alle letterature serba e croata. I suoi lavori denotano una solida formazione filologico-slavistica, che offre al candidato strumenti di analisi raffinati sul piano della testologia, della genetica dei testi e della traduttologia. La stessa attività di traduttore emerge come qualità accessoria nei lavori di analisi letteraria, che sono collocati prevalentemente su due direttive: quella della storia del sonetto serbo e quella dell'analisi narratologica applicata alla prosa novecentesca, con particolare riferimento ad autori quali I.Andrić e V.Desnica alla comprensione dei quali gli studi del candidato forniscono strumenti nuovi e convincenti. Molto apprezzabile per chiarezza e logica la scrittura del candidato, sia in italiano che in serbo/croato. Inoltre, si segnala come la sua conoscenza approfondita dell'ambito Slavo-meridionale si avvalga di una più ampia erudizione e di sicure conoscenze anche in ambiti letterari e linguistici diversi, fattore che permette al candidato di impostare molti suoi lavori su un piano proficuamente comparatistico.</p>
<p>Indicatori della produzione scientifica autocertificati dal candidato in relazione al Settore concorsuale per il quale è indetta la procedura e all'arco temporale</p>	<p>6 articoli e contributi 4 articoli pubblicati su riviste di classe A 6 libri</p>	<p>Nell'arco temporale richiesto dalla presente procedura concorsuale il candidato si distingue per</p>

delle pubblicazioni selezionabili, calcolati con esclusivo riferimento alle tipologie di prodotti valide per la partecipazione alle procedure di Abilitazione Scientifica Nazionale:		una costante e copiosa produzione scientifica, di livello mediamente molto alto e completa sotto il profilo delle tipologie di pubblicazione.
--	--	---

Letto, confermato e sottoscritto

Prof. Claudio Di Meola

Prof. ssa Maria Rita Leto

Prof. Stefano Aloe